

CHINOIS - LEÇON 1

Je suis Français(e):

	Caractères (1), (2), (3)	Pinyin (4), (5)
Je	我	wǒ
Être	是	shì
Pays	国	guó
France	法国	fǎguó (6)
Etre humain	人	rén
Français(e)	法国人	fǎguó rén (7)

1) **Le chinois ne s'écrit pas avec un alphabet, mais avec des caractères.**

Différence entre alphabet et caractères:

- dans le cas d'un alphabet (que ce soit l'alphabet latin, cyrillique, arabe ou autre) on associe des lettres pour former des syllabes, qui elles mêmes forment des mots
- les caractères chinois, eux, correspondent à une syllabe, et à un mot.

Il est donc fondamental de retenir:

1 caractère = 1 syllabe = 1 mot

Ces caractères peuvent s'associer pour former des mots composés de deux, ou plus de deux syllabes.

2) **Les caractères utilisés dans les pages de ce site sont les caractères dits "simplifiés"**, issus d'une réforme de l'écriture menée dans les années 1950 pour permettre l'accès à l'écriture au plus grand nombre, et non plus seulement aux lettrés.

Ce sont ceux qui sont utilisés de nos jours en République Populaire de Chine.

A Taïwan, ainsi que dans les communautés chinoises à l'étranger on utilise encore les caractères dits "traditionnels" (plus compliqués puisque formés d'un plus grand nombre de traits)

3) **Pour apprendre à tracer correctement les caractères et à bien placer les traits qui les forment on utilise un carré de 4 cases, chaque trait ayant une place bien précise dans ce carré.**

Les écoliers chinois ont donc des cahiers où se trouvent non pas des lignes, mais des carrés de 4 cases.

De plus, les traits formant un caractère doivent être tracés dans un ordre bien déterminé.

Nous n'en ferons pas une étude systématique dans ce site.

Un exemple est donné dans la page "Les caractères"

4) **On appelle "pinyin" le système aujourd'hui utilisé universellement pour transcrire phonétiquement les caractères chinois à l'aide des lettres latines** (avant l'adoption de ce système unifié, les méthodes de transcription phonétique variaient d'un pays à l'autre, d'une méthode à l'autre).

Ce système est aussi utilisé de nos jours dans les écoles chinoises pour apprendre aux élèves à prononcer correctement les caractères.

En effet, en présence d'un caractère inconnu il n'y a aucun moyen non seulement de deviner son sens, mais même de savoir comment il se prononce.

On remarquera au passage que les Chinois, même s'ils ne savent pas de langue étrangère, connaissent l'alphabet latin, puisqu'ils l'utilisent pour le pinyin (et ces caractères sont omniprésents dans la Chine d'aujourd'hui: noms de marques sur les panneaux publicitaires, traduction en anglais dans les grandes villes et sur les autoroutes des mots utiles à la conduite et aux indications de direction, transcription en pinyin d'innombrables indications utiles aux étrangers: enseignes de restaurants, de magasins, ...)

Attention: le pinyin constitue uniquement une transcription phonétique et non une indication de sens. Tous les caractères (il peut y en avoir des dizaines) se prononçant de la même façon ont la même transcription pinyin.

5) Les accents placés dans la transcription pinyin indiquent les tons, c'est-à-dire les intonations de la voix.

Il existe 4 tons en chinois mandarin (la langue officielle de la République Populaire de Chine)

(Exemples de notation des tons avec la voyelle a)

1er ton	ā	La voix reste à la même hauteur (sur une tonalité haute)
2ème ton	á	La voix monte
3ème ton	ǎ	La voix descend et remonte
4ème ton	à	La voix descend

Il existe aussi des syllabes atones (sans ton) qui se prononcent plus faiblement que les autres.

Il faut veiller à prononcer correctement les tons, car la même syllabe, prononcée avec un ton différent, a une signification différente

Prononciation du pinyin: (caractères du tableau ci-dessus)

S'il a l'avantage d'être un système universel, le pinyin a l'inconvénient pour les francophones de ne pas correspondre à la prononciation naturelle de ces syllabes en français.

Lettre	Prononciation
w	ou
sh	ch
g	intermédiaire entre g et k
r	j en début de syllabe r en fin de syllabe
i	e faible après z, c, zh, sh, ch, r i dans les autres cas
u	u après j, q, x, y ou dans les autres cas

6) Le caractère 国 signifie "pays". Le caractère placé devant précise le pays dont il s'agit.

7) Le caractère 人 signifie "être humain". Précédé d'un nom de pays, il désigne un habitant (homme ou femme) de ce pays.

Je suis Français(e) Wǒ shì fǎguó rén	我是法国人 (1)
---	-----------

1) **En chinois tous les mots (noms, adjectifs, verbes) sont invariables.**

Le caractère 是 désigne donc le verbe "être" aussi bien à l'infinitif qu'à toutes les personnes de tous les temps.